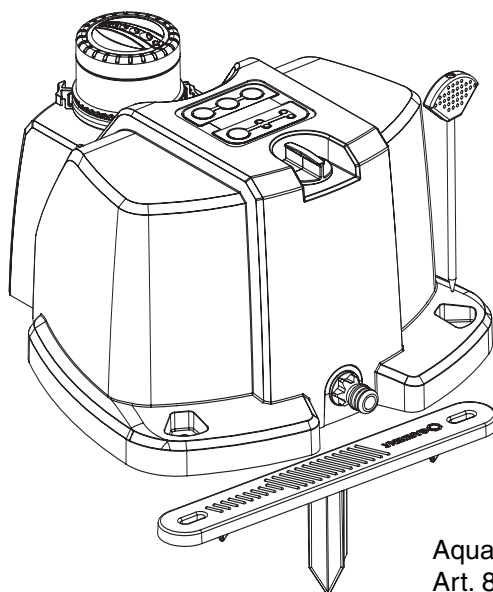




AquaContour automatic
Art. 8133

D Gebrauchsanweisung

Vielflächen-Regner

GB Operating Instructions

Large-Area Irrigation

F Mode d'emploi

Arroseur multisurfaces

NL Gebruiksaanwijzing

Multi-instelbare sproeier

S Bruksanvisning

AquaContour automatic

I Istruzioni per l'uso

Irrigatore per superfici irregolari

E Manual de instrucciones

Aspersor de múltiples superficies

P Instruções de manejo

Aspersores de grandes superficies

DK Brugsanvisning

AquaContour automatic

GARDENA Irrigatore per superfici irregolari AquaContour automatic

Benvenuti nel giardino GARDENA...



Prima di mettere in uso il nuovo irrigatore AquaContour automatic, si raccomanda di leggere attentamente le istruzioni e di seguire le avvertenze riportate. Si imparerà così a conoscere il prodotto e ad usarlo correttamente.



Per motivi di sicurezza bambini, giovani sotto i 16 anni o coloro che non hanno preso visione delle istruzioni non devono utilizzare l'irrigatore AquaContour automatic.

→ Conservare le istruzioni in un luogo sicuro.

Indice

1. Settore di utilizzo del GARDENA Irrigatore AquaContour automatic	43
2. Avvertenze	43
3. Funzionamento	44
4. Messa in uso	44
5. Utilizzo	46
6. Interventi di fine stagione	48
7. Manutenzione	48
8. Anomalie di funzionamento	49
9. Accessori disponibili	50
10. Dati tecnici	50
11. Assistenza / Garanzia	50

1. Settore di utilizzo del GARDENA Irrigatore AquaContour automatic

Settore di utilizzo:

Il GARDENA Irrigatore AquaContour automatic è un elemento dell'Original GARDENA System da utilizzare, per fini non commerciali, unicamente all'aperto, per l'irrigazione di giardini e prati.

Nota bene



Non è consentito impiegare l'irrigatore AquaContour automatic per fini industriali e commerciali né con prodotti chimici, alimenti, materiali facilmente infiammabili ed esplosivi.

2. Avvertenze

Batterie:

Per motivi di sicurezza, nell'irrigatore è possibile utilizzare solo quattro celle baby da 1,5 V (alcaline) tipo IEC LR14!

In caso di assenza prolungata, per prevenire guasti dell'irrigatore causati da batterie scariche,

occorre sostituire le batterie nel momento indicato.

Allo scopo vanno prese in considerazione la precedente durata delle batterie durante il funzionamento e la durata prevista del funzionamento durante l'assenza che in totale non può superare le 90 ore.

Istruzioni di funzionamento:

In una linea di irrigazione, non combinare con altri irrigatori l'irrigatore Pop-up AquaContour automatic.

Se la gittata dell'irrigatore cambia, vengono modificate le condizioni di pressione all'interno della condotta di irrigazione con conseguente mutamento della gittata dell'altro irrigatore.

→ **Irrigare unicamente tratti singoli, separati tra loro e non installare l'irrigatore in serie con altri irrigatori.**

Forti variazioni di pressione nella condotta dell'acqua possono determinare variazioni delle gittate impostate.

È sconsigliato utilizzare autoclavi per inviare acqua all'irrigatore, in quanto le pressioni di inserimento e disinserimento causano forti variazioni di pressione.

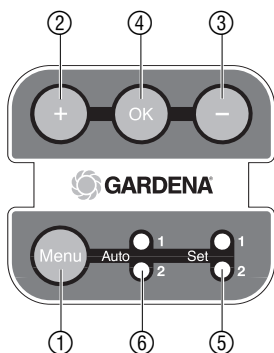
La sabbia e altri materiali abrasivi presenti nell'acqua provocano un'usura rapida e una riduzione del rendimento.

→ Se l'acqua contiene sabbia, utilizzare un filtro centrale (ad es. GARDENA Filtro centrale Art. 1510).

Non avanzare con uno scarificatore o un arieggiatore sull'irrigatore installato a livello del suolo.

3. Funzionamento

Pannello di controllo:



Con il GARDENA Irrigatore AquaContour automatic è possibile personalizzare l'irrigazione di singoli profili di giardini. È possibile memorizzare 2 profili programmati. Il getto d'acqua ruota lentamente entro la circonferenza fino a raggiungere il perimetro del settore e poi torna indietro; l'ampiezza di irrigazione varia in base al perimetro programmato. Il pannello di controllo viene utilizzato per la programmazione.

- ① **Tasto Menu:** Scelta tra modalità di programmazione (Set 1 o 2) e modalità di funzionamento (Auto 1 o 2).
- ② **Tasto “+”:** Aumenta la gittata.
- ③ **Tasto “-”:** Diminuisce la gittata.
- ④ **Tasto OK:** Memorizza la gittata impostata.
- ⑤ **LED Set:** Visualizzazione della modalità di programmazione 1 o 2.
- ⑥ **LED Auto:** Visualizzazione della modalità di funzionamento automatico 1 o 2.
I LED 1 o 2 lampeggiano ogni 10 secondi.

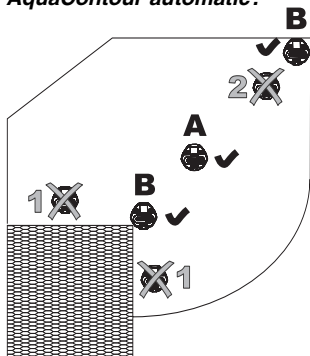
4. Messa in uso

Inserimento delle batterie:

Le batterie non sono incluse nella dotazione di consegna.

→ Per l'inserimento delle batterie, consultare il punto **7. Manutenzione** “Sostituzione delle batterie”.

Scegliere la posizione in cui installare l'irrigatore AquaContour automatic:



Posizione corretta:

A Irrigazione circolare:

- nel caso dell'irrigazione circolare, l'irrigatore deve essere posizionato quanto più possibile al centro della superficie di irrigazione in modo da ridurre l'impatto di fattori esterni, il vento ad esempio, sull'ampiezza di irrigazione.

B Irrigazione a settori:

- nel caso dell'irrigazione a settori, l'irrigatore va collocato al margine della superficie di irrigazione (ad es. angolo della casa).
- L'irrigatore deve essere posizionato in un punto del settore di irrigazione da cui sia possibile irrigare l'intera superficie desiderata. La gittata massima è di 9 m (con una pressione dinamica di 2 bar sull'irrigatore).

Posizione errata:

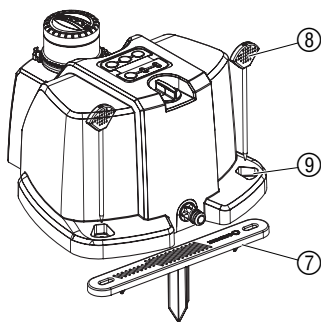
1:

- Il settore di irrigazione deve essere sgombro da ostacoli (ad es. pareti, alberi, etc.). Ciascun punto del perimetro deve essere raggiungibile in linea retta. Con la gittata massima, l'altezza del getto può raggiungere ca. 5 m.

2:

- La gittata minima è di 2,5 m (a 2 bar). Pertanto, nel caso dell'irrigazione circolare, l'irrigatore deve essere 2,5 m distante dal margine, in tutte le direzioni (A), oppure deve trovarsi sul margine e la superficie di irrigazione è un settore circolare (B).

Installazione basi di posizionamento nel terreno:

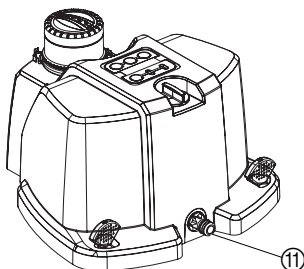


L'irrigatore AquaContour automatic dispone di 2 basi di posizionamento e di 2 programmi che consentono di impiegarlo in 2 diverse ubicazioni, ad es. davanti e dietro la casa o su superfici molto ampie. Per ritrovare esattamente le posizioni prescelte, fissare l'irrigatore sulle basi di posizionamento mediante picchetti estraibili. I 2 chiodi forniti in dotazione sono fissati sul lato inferiore dell'irrigatore. Lasciare le basi fisse sul terreno.

1. Scegliere la posizione corretta per l'irrigatore (vedere sopra).
2. In tale posizione, inserire la piastra di posizionamento ⑦ nel terreno, a livello del suolo.
3. Collocare l'irrigatore sulla piastra di posizionamento ⑦.
4. Inserire i 2 picchetti ⑧ nelle aperture ⑨ dell'irrigatore.

L'irrigatore viene fissato sulla piastra di posizionamento.

Collegamento dell'irrigatore poliedrico:

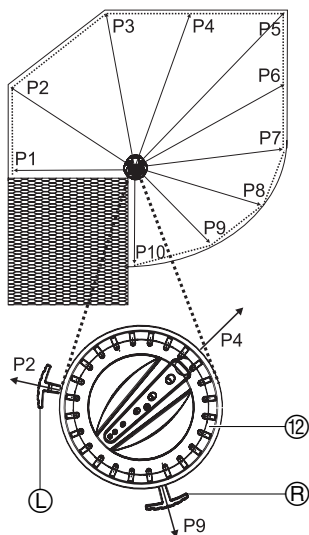


L'irrigatore AquaContour automatic può, tramite l'Original GARDENA System, essere collegato all'alimentazione dell'acqua. La pressione di esercizio minima è di 1 bar.

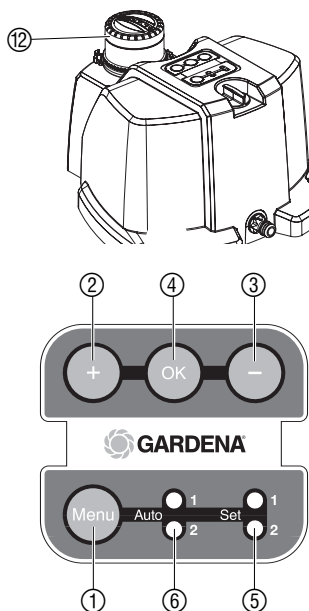
1. Infilare il tubo GARDENA con il sistema di inserimento sul raccordo ⑪ dell'irrigatore poliedrico.
2. Aprire la mandata dell'acqua.

5. Utilizzo

Impostazione del settore di irrigazione:



Programmazione del settore di irrigazione:



Il settore di irrigazione può essere impostato tra 25° e 360°. Per evitare che vengano irrigate superfici non desiderate (ad es. casa), effettuare un'impostazione di massima (per difetto) del settore.

Impostazione di massima del settore:

1. Chiudere la mandata dell'acqua.
2. Ruotare a mano la testa dell'ugello ⑫ al centro del settore di irrigazione (ad es. P4).
3. Impostazione di massima del settore di irrigazione: ruotare a destra la battuta di arresto destra del settore (R) (ad es. P9) e a sinistra la battuta di arresto sinistra (L) (ad es. P2).

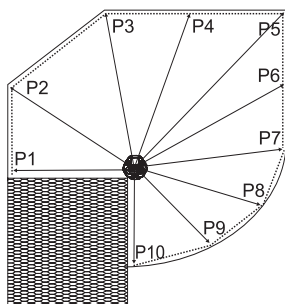
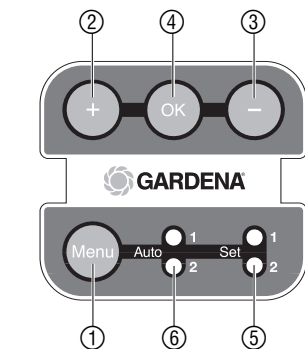
Impostazione di precisione del settore:

1. Aprire la mandata dell'acqua.
2. Osservare il settore di irrigazione e impostare con precisione le battute di arresto (L e R) in base ai limiti del settore (P1 e P10), fino a modificare la direzione esattamente secondo i limiti di irrigazione desiderati.

Protezione contro gli atti vandalici: La protezione contro gli atti vandalici viene attivata ruotando la testa dell'ugello sopra le battute di arresto del settore fissate. Aprendo la mandata dell'acqua, l'irrigatore si porta autonomamente nel settore di irrigazione. L'irrigatore AquaContour compie una rotazione di 360° prima di riposizionarsi correttamente sul settore impostato.

Prima della programmazione occorre impostare il settore di irrigazione. È possibile programmare 2 programmi per posizioni diverse. L'irrigatore AquaContour automatic consente di impostare un massimo di 50 punti del profilo. Maggiore è il numero di punti programmati, maggiore sarà la precisione con cui viene descritto il contorno (ad es. in caso di un arco circolare P7-P10).

1. Aprire la mandata di acqua.
Alla prima messa in servizio è impostata la gittata minima (2,5 m con una pressione dinamica di 2 bar sull'irrigatore).
2. Premere il tasto **OK** ④. Il LED Auto verde ⑥ si illumina.
3. Selezione del programma: premere il tasto **Menu** ① finché il LED Set desiderato ⑤ (1 o 2) si illumina.
È stato selezionato il programma 1 o 2 e adesso è possibile effettuare la programmazione.
4. Ruotare e fissare la testa dell'ugello ⑫ sulla rosetta arancione **a mano** sul limite settore sinistro (nell'esempio P1).
5. Con i tasti "+" ② e "-" ③ impostare la gittata in modo da raggiungere il punto P1.
6. Premere il tasto **OK** ④.
Il LED Auto verde ⑥ si illumina per 1 secondo e il primo punto P1 viene memorizzato.
7. Ruotare e fissare la testa dell'ugello ⑫ sulla rosetta arancione **a mano** sul punto di irrigazione successivo (ad es. P2).

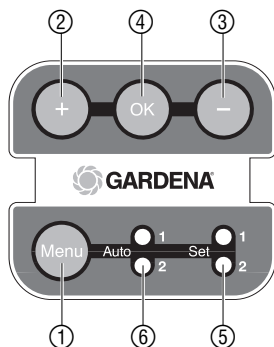


8. Con i tasti “+” ② e “-” ③ impostare la gittata in modo da raggiungere il punto di irrigazione successivo (ad es. P2).
9. Premere il tasto **OK** ④.
Il LED Auto verde ⑥ si illumina per 1 secondo e il punto viene memorizzato.
10. Ripetere la procedura dalla fase 7 alla 9 fino a raggiungere il limite del settore destro (nell'esempio P10).
11. Premere il tasto **Menu** ①.
Il LED Set rosso ⑤ si spegne, la programmazione viene terminata e il LED Auto verde ⑥ si illumina per 1 minuto. Successivamente il LED Auto lampeggia ogni 10 secondi.
12. Rilasciare la testa dell'ugello ⑩ e verificare il profilo irrigato.
13. Se il profilo viene irrigato correttamente, chiudere la mandata dell'acqua.

Avvertenze per la programmazione:

Subito dopo aver programmato il primo punto, viene eliminato qualsiasi programma eventualmente esistente. Conclusa la programmazione, non è più possibile eliminare o inserire punti. Se il profilo non è stato descritto con la precisione desiderata, è necessario ripetere la programmazione inserendo più punti. Se, durante la programmazione, non viene premuto alcun tasto per 60 secondi, la programmazione termina automaticamente e il profilo viene salvato.

Avvio / fine dell'irrigazione:



Prima di avviare l'irrigazione è necessario aver programmato l'irrigatore AquaContour automatic.

1. Montare l'irrigatore AquaContour automatic su una delle basi di posizionamento utilizzando i 2 picchetti (vedere **4. Messa in servizio** “Installazione della base di posizionamento”).
2. Impostare le battute di arresto del settore in base alla posizione (vedere **5. Funzionamento** “Impostazione del settore di irrigazione”).
3. Premere il tasto **OK** ④.
Il LED Auto verde ⑥ si illumina.
4. Selezione del programma: premere il tasto **Menu** ① finché il LED Auto verde ⑤ (1 o 2) si illumina.
È stato selezionato il programma 1 o 2.

Avvio dell'irrigazione:

→ Aprire completamente la mandata dell'acqua.

L'irrigazione parte automaticamente e viene irrigato il profilo del settore di irrigazione selezionato.

Fine dell'irrigazione:

→ Chiudere la mandata dell'acqua.

L'irrigazione viene terminata. Il programma viene mantenuto.

6. Interventi di fine stagione

Conservazione / In inverno:



Conservare l'apparecchio in un luogo inaccessibile ai bambini.

1. Estrarre le batterie.
I programmi vengono mantenuti.
2. Conservare l'irrigatore in un luogo asciutto e al riparo del gelo.

Smaltimento:

(conforme a: RL2002/96/EC)



Importante!

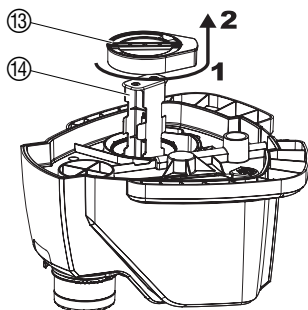
Restituire le batterie usate in un punto di vendita o smaltirle tramite un centro di smaltimento municipale. Smaltire la batteria solo se è completamente scarica.

Non smaltire insieme ai normali rifiuti domestici. Utilizzare sempre gli appositi contenitori di raccolta.

→ Importante: l'apparecchio va smaltito consegnandolo al centro di smaltimento municipale.

7. Manutenzione

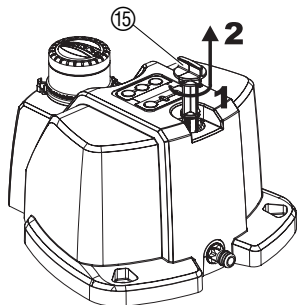
Sostituzione delle batterie:



Se il LED Auto 1 e il LED Set 1 lampeggiano ogni 8 secondi, è necessario sostituire le batterie. I programmi vengono mantenuti.

1. Ruotare il coperchio della batteria (13) situato sul lato inferiore dell'irrigatore in senso antiorario **1** ed estrarlo con cautela **2** (attacco a baionetta).
2. Estrarre il portabatteria (14) e inserire 4 batterie (celle baby da 1,5 V tipo IEC LR14).
Fare attenzione che la polarità +/- sia corretta.
3. Reinserire il portabatteria (14).
4. Montare il coperchio della batteria (13) procedendo nella sequenza inversa.

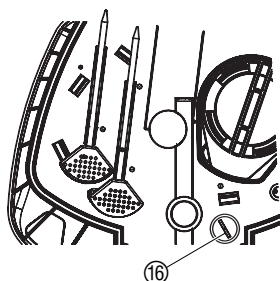
Pulizia del filtro:



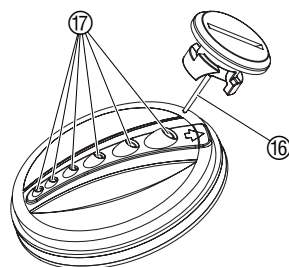
1. Ruotare il filtro (15) in senso antiorario **1** ed estrarlo con cautela **2** (attacco a baionetta).
2. Pulire il filtro (15) sotto l'acqua corrente.
3. Montare il filtro (15) procedendo nella sequenza inversa.

Pulizia degli ugelli:

Se l'irrigazione diventa irregolare, è possibile pulire gli ugelli utilizzando gli appositi aghi forniti in dotazione. L'ago per la pulizia si trova sul lato inferiore dell'apparecchio.



1. Ruotare l'ago 16 (ad es. con una moneta) di 180° in senso antiorario ed estrarlo con cautela (attacco a baionetta).
2. Pulire gli ugelli 17 utilizzando l'ago apposito 16.
3. Montare l'ago 16 procedendo nella sequenza inversa.



8. Anomalie di funzionamento

Guasto	Causa possibile	Rimedio
Ampiezza di irrigazione minore rispetto alla prima messa in funzione	Filtro sporco.	→ Pulire il filtro.
	Il rubinetto dell'acqua non è aperto a sufficienza.	→ Aprire ulteriormente il rubinetto dell'acqua.
	Pressione acqua insufficiente.	→ Aumentare la pressione / la mandata dell'acqua.
	Le batterie sono esaurite.	→ Sostituire le batterie. Se la batteria è esaurita, la gittata si riduce alla gittata minima
	Ampiezza di irrigazione programmata in modo errato.	→ Riprogrammare l'ampiezza di irrigazione.
Irrigazione non uniforme	Ugelli sporchi.	→ Pulire gli ugelli.
	Testa ugello sporca.	→ Pulire la testa dell'ugello.
	Testa ugello danneggiata.	→ Contattare il Centro di Assistenza Tecnica GARDENA.
Risultato dell'irrigazione errato	È stato selezionato un programma errato.	→ Premere i tasti Menu fino a selezionare il programma corretto.
	L'irrigatore è montato con uno sfalsamento di 180° sulla piastra nel terreno	→ Installare l'irrigatore orientandolo correttamente rispetto alla base nel terreno.



In caso di altre anomalie, contattare il Centro di Assistenza Tecnica GARDENA. Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dai Centri di Assistenza Tecnica GARDENA o dai rivenditori autorizzati GARDENA.

9. Accessori disponibili

GARDENA Computer per irrigazione

Per il controllo automatico dell'irrigazione

Art. 1805, 1810, 1815, 1825, 1833, 1835

10. Dati tecnici

AquaContour automatic (Art. 8133)	
Batterie:	4 x celle baby tipo IEC LR14 (1,5 V alcaline 7,8 Ah)
Durata delle batterie:	ca. 90 ore di irrigazione
Collegamento:	Original GARDENA-System
Intervallo della temperatura di esercizio:	5 – 60 °C
Intervallo di pressione:	1 – 6 bar
Ampiezza di irrigazione:	2,5 – 9 m a 2 bar / 4 – 11 m a 4 bar
Superficie di irrigazione:	255 m ² a 2 bar / 380 m ² a 4 bar
Settore di irrigazione:	25 – 360°
Portata acqua con gittata max.:	ca. 600 l/h (a 2 bar) / ca. 800 l/h (a 4 bar)

11. Assistenza / Garanzia

Assistenza

In caso di guasto o di anomalia di funzionamento, rivolgersi al Centro Assistenza Tecnica Nazionale, tel. 199.400.169.

Garanzia

Questo prodotto GARDENA è coperto da garanzia legale (nella Comunità Europea per 24 mesi a partire dalla data di acquisto) relativamente a tutti i difetti imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato. Il prodotto in garanzia potrà essere, a nostra discrezione, o sostituito con uno in perfetto stato di funzionamento o riparato gratuitamente qualora vengano osservate le seguenti condizioni:

- il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni e nessun tentativo di riparazione sia stato eseguito dall'acquirente o da terzi
- il prodotto sia stato spedito a spese del mittente direttamente a un Centro Assistenza GARDENA allegando il documento che attesta l'acquisto (fattura o scontrino fiscale) e una breve descrizione del problema riscontrato.

Poiché soggetto a usura, il filtro è escluso dalla garanzia.

L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo iniziale.

La presente garanzia del produttore non inficia eventuali rivalse nei confronti del negoziante/rivenditore.

D <i>Produkthaftung</i>	Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.
GB <i>Product Liability</i>	We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.
F <i>Responsabilité</i>	Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.
NL <i>Productaansprakelijkheid</i>	Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.
S <i>Produktansvar</i>	Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.
I <i>Responsabilità del prodotto</i>	Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.
E <i>Responsabilidad de productos</i>	Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.
P <i>Responsabilidade sobre o produto</i>	Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.
DK <i>Produktansvar</i>	Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

(D) EU-Konformitätserklärung Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.	Bezeichnung des Gerätes: Vielflächen-Regner Description of the unit: Large-Area Irrigation Désignation du matériel : Arroseur multisurfaces Omschrijving van het apparaat: Multi-instelbare sproeier Produktbeskrivning: AquaContour automatic Descrizione del prodotto: Irrigatore per superfici irregolari Descripción de la mercancía: Aspersor de múltiples superficies Descrição do aparelho: Aspersores de grandes superficies Beskrivelse af enhederne: AquaContour automatic
(GB) EU Certificate of Conformity The undersigned GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.	Typ: Art.-Nr.: Type: Art. No.: Type : Référence : Type : Art. nr.: Typ: AquaContour 8133 Modello: automatic Tipo: Art. N°: Tipo: Art. N°: Type: Varenr. :
(F) Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.	EU-Richtlinien: EU directives: Directives européennes : 98/37/EC EU-richtlijnen: 89/336/EC EU direktiv: Direttive UE: Normativa UE: Directrizes da UE: EU Retningslinier:
(NL) EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.	Harmonisierte EN: EN ISO 1200-1:04/04 EN ISO 1200-2:04/04
(S) EU Tillverkarintyg Undertecknad firma GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.	Anbringningsår der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Date d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: CE-Märkningsår: 2006 Anno di rilascio della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: CE-Mærkningsår:
(I) Dichiarazione di conformità alle norme UE La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.	
(E) Declaración de conformidad de la UE El que suscribe GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.	
(P) Certificado de conformidade da UE Os abaixo mencionados GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.	 Peter Lameli Technische Leitung Technical Dept. Manager Direction technique Hoofd technische dienst Technical Director Direzione Tecnica Dirección Técnica Director Técnico Teknisk direktør
(DK) EU Overensstemmelse certificat Undertegnede GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produktspecifikationsstandarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.	Ulm, den 01.08.2006 Ulm, 01.08.2006 Fait à Ulm, le 01.08.2006 Ulm, 01-08-2006 Ulm, 2006.08.01 Ulm, 01.08.2006 Ulm, 01.08.2006 Ulm, 01.08.2006 Ulm, 01.08.2006

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Argensem® S.A.
Calle Colonia Japonesa s/n
(1625) Loma Verde
Escobar, Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia

Nylex Consumer Products
50-70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: (+61) 1800 658 276
spare.parts@nylex.com.au

Austria / Österreich

GARDENA
Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36
kundendienst@gardena.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 7 20 92 12
Mail: info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua América Brasileira,
2414 - Chácara Sto Antonio
São Paulo - SP - Brasil -
CEP 04715-005
Phone: (+55) 11 5181-0909
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

DENEX LTD.
2 Luis Ahalier Str. - 7th floor
Sofia 1404
Phone: (+359) 2 958 18 21
office@denex-bg.com

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic y Cia Ltda.
Cassillas 272
Centro de Cassillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o.
Stanciceva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akritas Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s r.o.
Řipská 20a, č.p. 1153
627 00 Brno
Phone: (+420) 800 100 425
gardena@gardenabmo.cz

Denmark

GARDENA Norden AB
Salgsafdeling Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA
PARIS NORD 2
69, rue de la Belle Etoile
BP 57080
ROISSY EN FRANCE
95948 ROISSY CDG CEDEX
Tél. (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Bleazard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS
info@gardena.co.uk

Greece

Agrokop
Psomadopoulos S.A.
Ifaistou 33A
Industrial Area Koropi
194 00 Athens Greece
V.A.T. EL093474846
Phone: (+30) 210 66 20 225
service@agrokop.gr

Hungary

GARDENA
Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
oaj@ojk.is

Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncho, Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Building 2, 118 Savill Drive
Mangere, Auckland
Phone: (+64) 9 270 1806
lena.chapman@nylex.com.au

Norway

GARDENA Norden AB
Salgskontor Norge
Karihaugveien 89
1086 Oslo
info@gardena.no

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA Algueirão
2725-596 Mem Martins
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123,
Sector 1,
București, RO 013603
Phone: (+40) 21 352 76 03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО ГАРДЕНА РУС
123007, г. Москва
Хорошевское шоссе, д. 32А
Тел.: (+7) 495 247 25 10
info@gardena-rus.ru

Singapore

Hy - Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic

GARDENA Slovensko, s.r.o.
Panónska cesta 17
851 04 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodšče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA Norden AB
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

GARDENA (Schweiz) AG
Bitzberg 1
8184 Bachenbülach
Phone: (+41) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA / Dost Diş Ticaret
Müessilik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Украина

ALTEST JSC
4 Petropavlivska Street
Petropavlivska
Borschahivka Town
Kyiv Svyatoshyh Region
08130, Ukraine
Phone: (+380) 44 459 57 03
upyr@altsest.kiev.ua

USA

Melnor Inc.
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (+1) 540 722-9080
service_us@melnor.com

8133-20.960.02/0107

© GARDENA

Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com